

# Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

## Chapter 10

Shabbat Torah Reading Schedule (33th sidrah) - Numbers 10 - 14

אֲנִי־בִּרְיֵי יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃  
Num10:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num10:1 אֲנִי־בִּרְיֵי spoke to Mosheh, saying,

<10:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת׃  
בְּעֵשָׂה לָךְ שְׁתֵּי חֲצוּצֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם  
יָצַח אֶת־פִּי אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃  
וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת׃

2. `aseh l'ak sh'tey chatsots'roth keseph miq'shah ta`aseh 'otham w'hayu l'ak l'miq'ra' ha`edah u'masa`eth-hamachanoth.

Num10:2 Make yourself two trumpets of silver, of hammered work you shall make them; And they shall be to you for the calling of the congregation and for having the camps set out.

<2> Ποίησον σεαυτῷ δύο σάλπιγγας ἀργυρᾶς, ἐλατὰς ποιήσεις αὐτάς, καὶ ἔσονται σοι ἀνακαλεῖν τὴν συναγωγὴν καὶ ἐξάιρειν τὰς παρεμβολάς.

2 Poiēson seautō duo salpiggas argyras, elatas poiēseis autas,

Make for yourself two trumpets of silver! A hammered work you shall make them,

kai esontai soi anakalein tēn synagōgēn kai exairein tas parembolas.

and they shall be for you to call the congregation, and to lift away the camps.

וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת׃  
גִּתְקַעוּ בָהֶן וְנִוְעְדוּ אֵלַי כָּל־הַעֲדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃  
אֲנִי־בִּרְיֵי יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃  
וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת׃

3. w'thaq`u bahen w'no`adu `eleyak kal-ha`edah 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Num10:3 And when they blow with them, all the congregation shall gather themselves to you at the doorway of the tent of appointment.

<3> καὶ σαλπύσεις ἐν αὐταῖς, καὶ συναχθήσεται πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

3 kai salpiseis en autais, kai synachthēsetai pasa hē synagōgē

And you shall trump with them, and bring together all the congregation

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou;

unto the door of the tent of the testimony.

וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת׃  
גִּתְקַעוּ בָהֶן וְנִוְעְדוּ אֵלַי כָּל־הַעֲדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃  
אֲנִי־בִּרְיֵי יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃  
וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת׃

ד וְאִם-בְּאַחַת תִּתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלַי הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

4. w'im-b'achath yith'qa`u w'no`adu 'eleyak han'si'im ra'shey 'al'phey Yis'ra'El.

**Num10:4** Yet if they blow with one,  
then the leaders, the heads of the thousands of Yisra'El, shall assemble before you.

<4> εὐὰν δὲ ἐν μιᾷ σαλπίσωσιν, προσελεύσονται πρὸς σὲ πάντες οἱ ἄρχοντες, ἀρχηγοὶ Ἰσραὴλ.

4 ean de en miā salpisōsin,

But if with one sound they should trump,

proseleusontai pros se pantes hoi archontes, archēgoi Israēl.

then shall come forward to you all the rulers of the heads of Israel.

אֲשׁוּפֹף שַׁלְטָנָא כְּשִׁלְטָנָא יִתְקַעְיָךְ אֶתְרֵךְ אֶתְרֵךְ אֶתְרֵךְ 5

ה וְהִתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה:

5. uth'qa`tem t'ru`ah w'nas`u hamachanoth hachonim qed'mah.

**Num10:5** But when you blow an alarm,  
the camps that are pitched on the east side shall journey.

<5> καὶ σαλπείτε σημασίαν, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι ἀνατολάς·

5 kai salpieite sēmasian, kai exarousin hai parembolai hai paremballousai anatonas;

And you shall trump a signal, and shall lift away the camps camping eastward.

כְּשִׁלְטָנָא אֶתְרֵךְ אֶתְרֵךְ אֶתְרֵךְ 6

וְהִתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שְׁנִייתָ וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תִּתְקַעוּ לְמִסְעֵיהֶם:

ו וְהִתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שְׁנִייתָ

וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תִּתְקַעוּ לְמִסְעֵיהֶם:

6. uth'qa`tem t'ru`ah shenith

w'nas`u hamachanoth hachonim teymanah t'ru`ah yith'q`u l'mas`eyhem.

**Num10:6** When you blow an alarm the second time,  
the camps that are pitched on the south side shall journey; an alarm is to be blown for their journey.

<6> καὶ σαλπείτε σημασίαν δευτέραν, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι λίβα·

καὶ σαλπείτε σημασίαν τρίτην, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι

παρὰ θάλασσαν· καὶ σαλπείτε σημασίαν τετάρτην, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ

αἱ παρεμβάλλουσαι πρὸς βορρᾶν· σημασία σαλπιούσιν ἐν τῇ ἐξάρσει αὐτῶν.

6 kai salpieite sēmasian deuteran,

And you shall trump for a signal a second time,

kai exarousin hai parembolai hai paremballousai liba;

and shall lift away the camps camping southward.

kai salpieite sēmasian tritēn, kai exarousin hai parembolai hai paremballousai para thalassan;

And you shall trump signal a third, and shall lift away the camps camping by the west.

kai salpieite sēmasian tetartēn, kai exarousin hai parembolai hai paremballousai

And you shall trump signal a fourth, and shall lift away the camps camping

pros borran; sēmasiā salpiousin en tē exarsei autōn.

towards the north. a signal You shall trump at their departure.

זוּבְהִקְהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ:  
:יִזְכְּרוּ אֶת־יְהוָה בְּהִקְהִיל אֶת־הַקָּהָל וְלֹא תִרְיעוּ:

7. **ub'haq'hil 'eth-haqahal tith'q`u w'lo' thari`u.**

**Num10:7** When the assembly is gathered together, you shall blow but you not blow an alarm.

<7> καὶ ὅταν συναγάγητε τὴν συναγωγὴν, σαλπείτε καὶ οὐ σημασίᾳ.

7 kai hotan synagagēte tēn synagōgēn, salpieite kai ou sēmasiā.

And whenever you should bring together the congregation, you shall trump, but not a signal.

חֻבְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַחֲצֹצְרוֹת  
וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:  
חֻבְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַחֲצֹצְרוֹת  
וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

8. **ub'ney 'Aharon hakohanim yith'q`u bachatsots'roth w'hayu lakem l'chuqath `olam l'dorotheykem.**

**Num10:8** The sons of Aharon, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a perpetual statute throughout your generations.

<8> καὶ οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς σαλπιούσιν ταῖς σάλπιγξιν, καὶ ἔσται ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

8 kai hoi huioi Aarōn hoi hierēis salpiousin tais salpigxin,

And the sons of Aaron the priests shall trump with the trumpets;

kai estai hymin nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn.

and it shall be to you law an eternal unto your generations.

טוֹכֵי־תְבִאוֹת מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצָּר הַצָּר אֶתְכֶם  
וְהָרַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת וּנְזַכְרְתֶּם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנִוְשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם:  
טוֹכֵי־תְבִאוֹת מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצָּר הַצָּר אֶתְכֶם

9. **w'hi-thabo'u mil'chamah b'ar'ts'kem `al-hatsar hatsorer 'eth'kem wahare`othem bachatsots'roth waniz'kar'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem w'nosha`tem me'oy'beykem.**

**Num10:9** When you go to war in your land against the adversary who attacks you, then you shall sound an alarm with the trumpets, that you may be remembered before your El, and be saved from your enemies.

<9> εἰάν δὲ ἐξέλθητε εἰς πόλεμον ἐν τῇ γῆ ὑμῶν πρὸς τοὺς ὑπεναντίους τοὺς ἀνθεστηκότας ὑμῖν, καὶ σημανεῖτε ταῖς σάλπιγξιν καὶ ἀναμνησθήσεσθε ἔναντι κυρίου καὶ διασωθήσεσθε ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

9 ean de exelthēte eis polemon en tē gē hymōn pros tous hypenantious tous anthestēkotas hymin,

But if you should go forth to war in your land against the opponents opposing you,

kai sēmaneite tais salpigxin kai anamnēsthēsesthe enanti kyriou

then you shall signify with the trumpets; and you shall be called to mind before YHWH,

kai diasōthēsesthe apo tōn echthrōn hymōn.

and you shall be preserved from your enemies.

יְבִיּוֹם שִׁמְחַתְּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חַדְשֵׁיכֶם  
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם  
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֲלֵהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

**10. ub'yom sim'chath'kem ub'mo'adeykem ub'ra'shey chad'sheykem  
uth'qa'tem bachatsots'roth `al `olotheykem w'al zib'chey shal'meykem  
w'hayu lakem l'zikaron liph'ney 'Eloheykem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

**Num10:10** Also in the day of your gladness and in your appointed feasts,  
and on the beginnings (heads) of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings,  
and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall be as a reminder of you before your El.  
I am יְהוָה your El.

<10> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς εὐφροσύνης ὑμῶν καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν καὶ ἐν ταῖς νομηνίαις  
ὑμῶν σαλπιεῖτε ταῖς σάλπιγγιν ἐπὶ τοῖς ὀλοκαυτώμασιν καὶ ἐπὶ ταῖς θυσίαις τῶν σωτηρίων ὑμῶν,  
καὶ ἔσται ὑμῖν ἀνάμνησις ἔναντι τοῦ θεοῦ ὑμῶν· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

**10 kai en tais hēmerais tēs euphrosynēs hymōn kai en tais heortais hymōn kai en tais noumēniais hymōn  
And in the days of your gladness, and in your feasts, and on your new months,  
salpiewe tais salpigxin epi tois holokautōmasin  
you shall trump with the trumpets at the whole burnt-offerings,  
kai epi tais thysiais tōn sōtēriōn hymōn,  
and at the sacrifices of your deliverance offerings.  
kai estai hymin anamnēsis enanti tou theou hymōn; egō kyrios ho theos hymōn.  
And it shall be to you for a remembrance before your El. I am YHWH your El.**

יְאוּיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ  
נִעְלָה הָעֶנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

**11. way'hi bashanah hashenith bachodesh hasheni b'es'rim bachodesh  
na'alah he`anan me`al mish'kan ha`eduth.**

**Num10:11** And it came to pass in the second year, in the second month, on the twentieth of the month,  
the cloud was lifted from over the tabernacle of the testimony;

<11> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ δευτέρῳ ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ εἰκάδι τοῦ μηνὸς  
ἀνέβη ἡ νεφέλη ἀπὸ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,

**11 Kai egeneto en tō eniautō tō deuterō en tō mēni tō deuterō eikadi tou mēnos  
And it came to pass in the year second, in the month second, the twentieth of the month,  
anebē hē nephelē apo tēs skēnēs tou martyriou,  
ascended the cloud from the tent of the testimony.**

יְאוּיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה הָעֶנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

יבויסעו בני־ישׂראל לְמסעיהם מִמִּדְבַּר סִינַי  
וַיִּשְׁכְּן הָעָנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן׃

12. wayis'`u b'ney-Yis'ra'El l'mas'`eyhem mimid'bar Sinay wayish'kon he`anan b'mid'bar Pa'ran.

**Num10:12** and the sons of Yisra'El set out on their journeys from the wilderness of Sinai. Then the cloud settled down in the wilderness of Paran.

<12> καὶ ἐξῆραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ σὺν ἀπαρτίαις αὐτῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ Σίνα, καὶ ἔστη ἡ νεφέλη ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ Φαραν.

12 kai exēran hoi huiοi Israēl syn apartiais autōn en tē erēmō Sina,

And lifted away the sons of Israel with their chattel in the wilderness of Sinai.

kai estē hē nephelē en tē erēmō tou Pharan.

And stopped the cloud in the wilderness of Paran.

יגויסעו בְּרֵאשִׁיטָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

13. wayis'`u bari'shonah `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

**Num10:13** So they departed first according to the commandment of יהוה by the hand of Mosheh.

<13> καὶ ἐξῆραν πρῶτοι διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωυσῆ. --

13 kai exēran prōtoi dia phōnēs kyriου en cheiri Mōusē. --

And lifted away the first ranks by the voice of YHWH by the hand of Moses.

ידויסעו הַגֵּל מַחֲנֵה בְּנֵי־יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְצַבָּאוֹתָם  
וְעַל־צָבָאוֹ נְחֻשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃

14. wayisa` degel machaneh b'ney-Yahudah bari'shonah l'tsib'otham w'al-ts'ba'o Nach'shon ben-`Amminadab.

**Num10:14** The standard of the camp of the sons of Yahudah, according to their armies, set out first, with Nachshon the son of Amminadab, over its army,

<14> καὶ ἐξῆραν τάγμα παρεμβολῆς υἱῶν Ἰουδα πρῶτοι σὺν δυνάμει αὐτῶν· καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν Ναασσων υἱὸς Ἀμιναδαβ,

14 kai exēran tagma parembolēs huiōn Iouda prōtoi syn dynamei autōn;

And they lifted away in order, the camp of the sons of Judah first with their force.

kai epi tēs dynameōs autōn Naassōn huios Aminadab,

And over their force was Nahshon son of Amminadab.

טוועל־צָבָא מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צִוְעָר׃

15. w'al-ts'ba' mateh b'ney Yissashkar N'than'El ben-Tsu`ar.

**Num10:15** and Nathan'El the son of Tsuar, over the tribal army of the sons of Yissashkar;

<15> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἰῶν Ἰσσαχαρ Ναθαναηλ υἱὸς Σωγαρ,  
15 kai epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Issachar Nathanaēl huios Sōgar,  
And over the force of the tribe of the sons of Issachar was Nethaneel son of Zuar.

16 :י/לח-גו גכזלכ גלזגז זגז אומ כגח-לוז 16  
טז ועל-צבא מטה בני זבולן אליאב בן-חלון:

16. w`al-ts'ba' mateh b'ney Z'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

Num10:16 and Eliab the son of Chelon over the tribal army of the sons of Zebulun.

<16> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἰῶν Ζαβουλων Ελιαβ υἱὸς Χαιλων.

16 kai epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Zaboulōn Eliab huios Chailōn.

And over the force of the tribe of the sons of Zebulun was Eliab son of Helon.

17 :גזאזא זכאז זאזז זגזז גזאזג-זגז זאזזז גזאזא אגזאז 17  
יז והורד המשכן ונסעו בני-ג'רשון ובני מ'ררי נשא'י המשכן: ס

17. w'hurad hamish'kan w'nas'`u b'ney-Ger'shon ub'ney M'rari nos'ey hamish'kan.

Num10:17 Then the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who were carrying the tabernacle, set out.

<17> καὶ καθελούσιν τὴν σκηνὴν καὶ ἐξαροῦσιν οἱ υἱοὶ Γεδσων  
καὶ οἱ υἱοὶ Μεραρι αἶροντες τὴν σκηνήν. --

17 kai kathelousin tēn skēnēn kai exarousin hoi huioi Gedsōn

And they shall lower the tent, and shall lift away the sons of Gershon,

kai hoi huioi Merari airontes tēn skēnēn. --

and the sons of Merari, the ones carrying the tent.

18 :גזאזאזג-גזאז אגזחגל זכאזח-לוז זאזאזג זגזאז אגזאז אגזאז 18  
יח ונסע הדגל מחנה ראובן לצבאתם ועל-צבאו אליצור בן-שדיאור:

18. w'nasa` degel machaneh R'uben l'tsib'otham w`al-ts'ba'o 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.

Num10:18 Next the standard of the camp of Reuben, according to their armies, set out with Elitsur the son of Shedeyur, over its army,

<18> καὶ ἐξῆραν τάγμα παρεμβολῆς Ρουβην σὺν δυνάμει αὐτῶν·  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν Ελισουρ υἱὸς Σεδιουρ,

18 kai exēran tagma parembolēs Roubēn syn dynamei autōn;

And lifted away in order the camp of Reuben with their force.

kai epi tēs dynamēōs autōn Elisour huios Sediour,

And over their force was Elizur son of Shedeur.

19 :זאז זאזחגל-גזאז אגזאזג זגזאז אגזאז אגזאז 19  
יט ועל-צבא מטה בני שמעון שלמיאל בן-צורי שקי:

19. w`al-ts'ba' mateh b'ney Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsuri shadday.

Num10:19 and Shelumi'El the son of Tsurishaddai over the tribal army of the sons of Shimeon,

<19> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἰῶν Συμεων Σαλαμιηλ υἱὸς Σουρισαδαι,

19 kai **epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Symeōn Salamiēl huios Sourisadai**,  
And **over the force of the tribe of the sons of Simeon** was **Shelumiel son of Zurishaddai**.

כִּוְעַל-צָבָא מִטַּה בְּנֵי-גַד אֶלְיָסָף בֶּן-דְּעוּיָאֵל:  
:לְכָזֹא-גַד גַּבְרֵלְכָא אֶל-בְּנֵי גַד אֶלְיָסָף בֶּן-דְּעוּיָאֵל 20

20. **w`al-ts'ba' mateh b'ney-Gad 'El'yasaph ben-D`u'el**.

**Num10:20** and **Eliasaph the son of Deu'El** was **over the tribal army of the sons of Gad**.

<20> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Γαδ Ελισαφ ὁ τοῦ Ραγουηλ.

20 kai **epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Gad Elisaph** ho tou Ragouēl.

And **over the force of the tribe of the sons of Gad** was **Eliasaph the son of Reuel**.

כִּא וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַקִּימוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן עַד-בֹּאָם:  
:יָבִיאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְהָיָה לְפָנֵיהֶם 21

21. **w'nas'u haQ'hathim nos'ey hamiq'dash w'heqimu 'eth-hamish'kan `ad-bo'am**.

**Num10:21** Then the **Qehathites set out, carrying the holy objects**;  
and **the tabernacle was set up before their arrival**.

<21> καὶ ἐξαρῶσιν οἱ υἱοὶ Κααθ αἶροντες τὰ ἅγια  
καὶ στήσουσιν τὴν σκηνήν, ἕως παραγένωνται. --

21 kai **exarousin hoi huioi Kaath airontes ta hagia**

And **shall lift away the sons of Kohath carrying the holy things**.

kai **stēsousin tēn skēnēn, heōs paragenōntai. --**

And **they shall set up the tent until when they should arrive**.

כִּב וְנָסְעָה הַגִּל מַחֲנֵה בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְצַבְאָתָם  
וְעַל-צָבָאוֹ אֶלְיִשָּׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד:  
:יָבִיאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְהָיָה לְפָנֵיהֶם 22

22. **w'nasa` degel machaneh b'ney-'Eph'rayim l'tsib'otham w'al-ts'ba'o 'Elishama` ben-`Ammihud**.

**Num10:22** Next the **standard of the camp of the sons of Ephrayim, according to their armies**,  
was set out, with **Elishama the son of Ammihud over its army**,

<22> καὶ ἐξαρῶσιν τάγμα παρεμβολῆς Εφραιμ σὺν δυνάμει αὐτῶν·  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν Ελισαμα υἱὸς Εμιουδ,

22 kai **exarousin tagma parembolēs Ephraim syn dynamei autōn**;

And **shall lift away in order the camp of Ephraim with their force**.

kai **epi tēs dynamēōs autōn Elisama huios Emioud**,

And **over his force** was **Elishama son of Ammihud**.

כִּוְעַל-צָבָא מִטַּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָה-צִוּר:  
:יָבִיאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְהָיָה לְפָנֵיהֶם 23

23. **w'al-ts'ba' mateh b'ney M'nasseh Gam'li'El ben-P'dah-tsur**.

**Num10:23** and **Gamali'El the son of Pedahtsur over the tribal army of the sons of Manasseh**;

<23> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Μανασση Γαμαλιηλ ὁ τοῦ Φαδασσουρ,

23 kai epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Manassē Gamaliēl ho tou Phadassour,

And over the force of the tribe of the sons of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

כד ועל-צבא מטה בני בנימן אבידן בן-גדעוני: 24

כד ועל-צבא מטה בני בנימן אבידן בן-גדעוני: 24

24. w'`al-ts'ba' mateh b'ney Bin'yamin 'Abidan ben-Gid'`oni.

Num10:24 and Abidan the son of Gideon over the tribal army of the sons of Benjamin.

<24> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Βενιαμιν Αβιδαν ὁ τοῦ Γαδεωνι. --

24 kai epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Benjamin Abidan ho tou Gadeōni. --

And over the force of the tribe of the sons of Benjamin was Abidan the son of Gideon.

כה ונסע דגל מחנה בני-דן מאסף לקל-המחנות לצבאותם 25

כה ונסע דגל מחנה בני-דן מאסף לקל-המחנות לצבאותם 25

כה ונסע דגל מחנה בני-דן מאסף לקל-המחנות לצבאותם

ועל-צבאו אחיעזר בן-עמישדדי:

25. w'nasa` degel machaneh b'ney-Dan m'aseph l'kal-hamachanoth l'tsib'otham

w'`al-ts'ba'o 'Achi'ezer ben-`Ammishadday.

Num10:25 Then the standard of the camp of the sons of Dan, according to their armies, which formed the rear guard for all the camps, set out, with Achiezer the son of Ammishaddai over its army,

<25> καὶ ἔξαροῦσιν τάγμα παρεμβολῆς υἱῶν Δαν ἔσχατοι πασῶν τῶν παρεμβολῶν σὺν δυνάμει αὐτῶν· καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν Αχιεζερ ὁ τοῦ Αμισαδαι,

25 kai exarousin tagma parembolēs huiōn Dan eschatoi pasōn tōn parembolōn syn dynamei autōn;

And shall lift away in order the camp of the sons of Dan last of all the camps with their force.

kai epi tēs dynamēōs autōn Achiezer ho tou Amisadai,

And over their force was Ahiezer the son of Ammishaddai.

כז ועל-צבא מטה בני אשר פגעיאל בן-עכרן: 26

כז ועל-צבא מטה בני אשר פגעיאל בן-עכרן: 26

26. w'`al-ts'ba' mateh b'ney 'Asher Pag'i'El ben-`Ak'ran.

Num10:26 and Pagi'El the son of Akran over the tribal army of the sons of Asher;

<26> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Ασηρ Φαγαιηλ υἱὸς Εχραν,

26 kai epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Asēr Phagaiēl huios Echran,

And over the force of the tribe of the sons of Asher was Pagiel son of Ocran.

כז ועל-צבא מטה בני נפתלי אחירע בן-עינן: 27

כז ועל-צבא מטה בני נפתלי אחירע בן-עינן: 27

27. w'`al-ts'ba' mateh b'ney Naph'tali 'Achira` ben-`Eynan.

Num10:27 and Achira the son of Eynan over the tribal army of the sons of Naphtali.

<27> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Νεφθαλι Αχιρε υἱὸς Αιναν.



27 kai **epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Nephthali Achire huios Ainan.**

And over the force of the tribe of the sons of Naphtali was Ahira son of Enan.

יְהוָה אֱלֹהֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְצַבְאוֹתָם וַיִּסְעוּ: כ

כח אלה מסעי בני-ישראל לצבאותם ויסעו: ס

28. **'eleh mas'`ey b'ney-Yis'ra'El l'tsib'otham wayisa`u.**

**Num10:28** This was the journeyings of the sons of Yisra'El by their armies as they set out.

<28> αὐται αἱ στρατιαὶ υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἐξῆραν σὺν δυνάμει αὐτῶν.

28 **hautai hai stratiai huiōn Israēl, kai exēran syn dynamei autōn.**

These are the militaries of the sons of Israel. And they lifted away with their force.

אָמַר מֹשֶׁה בֶּן-רְעוּיָאֵל הַמִּדְיָנִי חֵתֵן מֹשֶׁה  
נֹסְעִים אֲנַחְנוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתָּן לָכֶם  
לְכֹה אֲתָנּוּ וְהִטַּבְנוּ לָךְ כִּי-יְהוָה דִּבֶּר-טוֹב עַל-יִשְׂרָאֵל:

29. **wayo'mer Mosheh l'Chobab ben-R'u'El haMid'yani chothen Mosheh nos'im 'anach'nu 'el-hamaqom 'asher 'amar Yahúwah 'otho 'eten lakem l'bah 'itanu w'hetab'nu lak ki-Yahúwah diber-tob al-Yis'ra'El.**

**Num10:29** Then Mosheh said to Chobab the son of Reu'El the Midianite, Mosheh father-in-law, We are setting out to the place of which **אָמַר** said, I shall give it to you; come with us and we shall do you good, for **אָמַר** has promised good concerning Yisra'El.

<29> Καὶ εἶπεν Μωσῆς τῷ Ἰωβαβ υἱῷ Ραγουηλ τῷ Μαδιανίτῃ τῷ γαμβρῷ Μωσῆ Ἐξαίρομεν ἡμεῖς εἰς τὸν τόπον, ὃν εἶπεν κύριος Τοῦτον δώσω ὑμῖν· δεῦρο μεθ' ἡμῶν, καὶ εὖ σε ποιήσομεν, ὅτι κύριος ἐλάλησεν κατὰ περὶ Ἰσραὴλ.

29 Kai **eipen Mōusēs tō Iōbab huiō Ragouēl tō Madianitē tō gambrō Mōusē**

And Moses said to Hobab son of Raguel the Midianite father-in-law of Moses,

Exairomen hēmeis eis ton topon, hon eipen kyrios Touton dōsō hymin; deuro meth' hēmōn,

We are lifting away unto the place which YHWH said, This I shall give to you. Come with us

kai eu se poiēsomen, hoti kyrios elalēsen kala peri Israēl.

and good for you we shall do, for YHWH spoke good concerning Israel.

אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֵלֶיךָ כִּי אִם-אֶל-אֲרָצִי וְאֶל-מוֹלַדְתִּי אֵלֶיךָ:

לויאמר אליו לא אליך כי אם-אל-ארצי ואל-מולדתי אליך:

30. **wayo'mer 'elayu lo' 'elek ki 'im-'el-'ar'tsi w'el-molad'ti'elek.**

**Num10:30** But he said to him, I shall not come, but rather I shall go to my land and my relatives.

<30> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Οὐ πορεύσομαι ἀλλὰ εἰς τὴν γῆν μου καὶ εἰς τὴν γενεάν μου.

30 kai **eipen pros auton Ou poreusomai alla eis tēn gēn mou kai eis tēn genean mou.**

And he said to him, I shall not go; but unto my land, and unto my family I shall go.

31 וַיֹּאמֶר אֶל-נָא תַעֲזֹב אֶתְנֹנִי כִּי עַל-כֵּן יִרְעֶתָּ חַנּוּתִנּוּ בַּמִּדְבָּר  
וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם:

31. wayo'mer 'al-na' ta'azob 'othanu ki `al-ken yada`at chanothenu bamid'bar  
w'hayiath lanu l'eynayim.

Num10:31 Then he said, Please do not leave us, inasmuch as you know where we should camp  
in the wilderness, and you shall be as eyes for us.

<31> καὶ εἶπεν Μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς, οὐ εἶνεκεν ἦσθα μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
καὶ ἔσῃ ἐν ἡμῖν πρεσβύτης·

31 kai eipen Mē egkatalipēs hēmas, hou heineken ēstha meth' hēmōn en tē erēmō,  
And he said, You should not abandon us, because you were with us in the wilderness,  
kai esē en hēmin presbytēs;  
and you shall be among us as an ambassador.

32 כְּיֵאָדָּא אֲפֹתֵי אֲנִי וְעִמָּךְ אֲנִי אֶפְעֹל לְךָ וְעִמָּךְ אֲנִי אֶפְעֹל לְךָ  
לְבַ וְהָיָה כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא  
אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַטְּבָנוּ לְךָ:

32. w'hayah ki-thelek `imanu w'hayah hatob hahu' 'asher yeytib Yahúwah `imanu w'hetab'nu lah.

Num10:32 So it shall be, if you go with us,  
that it shall be that what good אֲנִי אֶפְעֹל does for us, we shall do for you.

<32> καὶ ἔσται ἐὰν πορευθῆς μεθ' ἡμῶν,  
καὶ ἔσται τὰ ἀγαθὰ ἐκείνα, ὅσα ἐὰν ἀγαθοποιήσῃ κύριος ἡμᾶς, καὶ εὖ σε ποιήσομεν.

32 kai estai ean poreuthēs meth' hēmōn,  
And it shall be if you should go with us,  
kai estai ta agatha ekeina, hosa ean agathopoiēsē kyrios hēmas,  
that it shall be the good things that whatever as many as YHWH shall do good for us,  
kai eu se poiēsomen.  
also good for you we shall do.

33 אֲנִי אֶפְעֹל לְךָ וְעִמָּךְ אֲנִי אֶפְעֹל לְךָ וְעִמָּךְ אֲנִי אֶפְעֹל לְךָ  
וְעִמָּךְ אֲנִי אֶפְעֹל לְךָ וְעִמָּךְ אֲנִי אֶפְעֹל לְךָ

לְבַ וְהָיָה כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא  
אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַטְּבָנוּ לְךָ:

33. wayis`u mehar Yahúwah derek sh'losheth yamim  
wa'aron b'rith-Yahúwah nose`a liph'neyhem derek sh'losheth yamim lathur lahem m'nuchah.

Num10:33 Thus they set out from the mount of אֲנִי אֶפְעֹל three days journey,  
with the ark of the covenant of אֲנִי אֶפְעֹל journeying in front of them for the three days journey,  
to seek out a resting place for them.

<33> Καὶ ἐξῆραν ἐκ τοῦ ὄρους κυρίου ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν, καὶ ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου προεπορεύετο προτέρα αὐτῶν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν κατασκέψασθαι αὐτοῖς ἀνάπαυσιν.

33 Kai exēran ek tou orous kyriou hodon triōn hēmerōn,

And they lifted away from the mountain of YHWH, a journey of three days.

kai hē kibōtos tēs diathēkēs kyriou proeporeueto protera autōn

And the ark of covenant of YHWH went forth in front of them,

hodon triōn hēmerōn kataskepsasthai autois anapausin.

a journey of three days, to survey themselves a rest.

אָהָרָאֵל־יְיָ שׁוֹפֵרָא שׁוֹפֵרָא שׁוֹפֵרָא אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל 34

לְדַוְעָנָן יְהוָה עָלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה: ׀ ׀ ׀

34. wa`anan Yahúwah `aleyhem yomam b`nas`am min-hamachaneh.

Num10:34 The cloud of אָהָרָאֵל was over them by day when they set out from the camp.

<36> καὶ ἡ νεφέλη ἐγένετο σκιάζουσα ἐπ' αὐτοῖς ἡμέρας ἐν τῷ ἐξαίρειν αὐτοῦς ἐκ τῆς παρεμβολῆς.

36 kai hē nephelē egeneto skiazousa ep' autois hēmeras

And the cloud of YHWH came to pass shadowing over them by day

en tō exairein autous ek tēs parembolēs.

in their lifting away from out of the camp.

אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל 35

אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל

לְהַנִּיחַ בְּנִסְעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה

וַיִּפְצוּ אֲבִיבֶיךָ וַיִּגְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

35. way`hi bin`so`a ha`aron wayo`mer Mosheh qumah Yahúwah

w`yaphutsu `oy`beyak w`yanusu m`san`eyak mipaneyak.

Num10:35 Then it came about when the ark set out that Mosheh said, Rise up, O אָהָרָאֵל!

And let Your enemies be scattered, and let those who hate You flee before You.

<34> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐξαίρειν τὴν κιβωτὸν καὶ εἶπεν Μωσῆς Ἐξεγέρθητι, κύριε, διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροί σου, φυγέτωσαν πάντες οἱ μισοῦντές σε.

34 kai egeneto en tō exairein tēn kibōton kai eipen Mōusēs Exegerthēti, kyrie,

And it came to pass in the lifting away the ark, that Moses said, Awaken! O YHWH,

diaskorpisthētōsan hoi echthroi sou, phygetōsan pantes hoi misountes se.

and let be dispersed your enemies! and let flee all the ones detesting you!

לְדַוְעָנָא אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל אָהָרָאֵל 36

לְוַבְנִחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: ׀ ׀ ׀

36. ub`nuchoh yo`mar shubah Yahúwah rib`both `al`phey Yis`ra`El.

Num10:36 When it came to rest, he said, Return, O אָהָרָאֵל, to the myriad thousands of Yisra`El.

<35> καὶ ἐν τῇ καταπαύσει εἶπεν Ἐπίστρεφε, κύριε, χιλιάδας μυριάδας ἐν τῷ Ἰσραὴλ.

35 kai en tē katapausei eipen Epistrephe, kyrie, chiliadas myriadas en tō Israēl.

And in the resting, he said, Turn! O YHWH, thousands of myriads in Israel.